

## **Anexo a la recomendación biap 17/02**

### **MEDIOS DE COMUNICACIÓN. ESTRATEGIAS DE COMUNICACIÓN: SUS APORTACIONES Y SUS LÍMITES AL OBJETIVO DE LA ADQUISICIÓN DE LA (S) LENGUA(S) OFICIAL (ES) ORAL (ES) Y ESCRITA (S) DEL PAIS**

#### **1 Definición de los medios de comunicación y ayudas a la comunicación.**

##### 1-1 Lenguaje oral

La utilización de la vía oral para la transmisión de un mensaje a través de un código propio de un grupo humano . Está acompañado de manera espontanea de posturas, mímica y gestos naturales.

##### 1-2 Lenguaje escrito.

Utilización de la vía escrita para la transmisión de un mensaje o la conservación de información por medio de un código simbólico propio de un grupo humano. Se presenta siempre estrechamente relacionado con los elementos del lenguaje oral.

##### 1-3 Lenguaje de signos .

Lenguaje utilizado por las personas sordas en sus comunidades en la vida diaria. Es visomotriz , emitida por medio de gestos manuales codificados , apoyados por actitudes y mímica . Su carácter espacial es ampliamente utilizado para la expresión sintáctica y gramatical. Incluye el recurso de la dactilografía (ver 1-7

##### 1-4 Medios complementarios a la lectura labial y / o a la articulación.

1-4-1 Palabra complementada ( ficha técnica 4.1)(Cued Speech O.Cornett - U.S.A. 1967)

La P.C tiene como objetivo eliminar las numerosas ambigüedades de la lectura labial , completándola con " claves " ( cues ) manuales . Estas consisten en un número limitado de configuraciones de la mano que dan una información complementaria en las consonantes , y unas posiciones de la mano en relación con la cara que informan sobre las vocales.

Se permite de este modo una información precisa en cada sílaba completando la lectura labial. La lectura labial completada por la P.C ofrece una imagen visual completa del habla.

##### 1-4-2 A.K.A. :

Alfabeto de kinemas asistidos ( ficha técnica 4.2 ) ( W.WOUTS -B-1976-1981 )  
El A.K.A. está concebido como ayuda a la recepción y a la producción del habla , a la que completa de manera silábica . Un número limitado de movimientos y de configuraciones de la mano completan la información ofrecida por los movimientos buco-faciales , aporta además información sobre las características articulatorias de los fonemas y subraya la prosodia.

1-4-3 Mund Hand System : ( FORCHÄMMER - DK- 1923 )  
El M.H.S. es una ayuda a la lectura labial concebida para los adultos sordos más que para la educación del niño .

Formas de la mano son presentadas delante del pecho simultáneamente al habla.  
Este sistema solo da información sobre las consonantes proponiendo:  
- o bien una forma de la mano común a varias consonantes con puntos de articulación diferentes, lo que permite diferenciar por la imagen labial completada de forma manual.  
- o bien una forma de la mano en relación bi-unívoca con una sola consonante.

1-5 Medios que proponen una representación manual de los fonemas:

1-5-1- Método Suzanne Borel - Maissonny. ( Ficha técnica 4.3)(BOREL - MAISONNYY - F-):

Asocia un gesto que evoca un fonema a la articulación de este .Ciertos gestos evocan el modo de articulación , otros el grafismo , otros asocian los dos . Algunos gestos hacen referencia a la imagen labial .

1-5-2 Fonembestimmte Manual System. ( ficha técnica 4.4) ( SCHULTE - D- 1974-1978):

Gestos de la mano que dan información sobre el lugar de la articulación, la posición de los órganos fonadores y del modo de articulación. Es un sistema fonémico. Además de permitir una información completa sobre cada fonema, favorece además la recepción del conjunto de la frase, y sensibiliza a la estructura rítmica del habla.

1-5-3 OROLESSIA (I) :( ficha técnica 4.5 )

Tiene como objetivo facilitar la lectura labial . Es un sistema de 17 signos derivados de la dactilografía , que se efectúan cerca del punto de articulación, con el objetivo de distinguir los fonemas.

- bien sean los no visibles.  
- bien los que puedan ser confundidos desde el punto de vista de la articulación de los 30 fonemas que existen en italiano .

1-6 Medios naturales complementarios del lenguaje oral.

1-6-1 comunicación no verbal no codificada :

Utiliza gestos , o mímica no codificada , para representar personas , objetos , animales , o para mimar acciones . Es lo que ha llamado tradicionalmente la pedagogía : " el lenguaje de la acción "

1-6-2 Gestos naturales :

Gestos efectuados de manera espontanea completando al habla , que favorecen la codificación de esta o sostienen ciertas frases del discurso.

1-7 Dactilología

Deletreo digital-alfabeto digital : visualización manual de los grafemas del lenguaje escrito.

Sistemas ortográficos.

Tabla I

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

<b>11</b>		<b>12</b>		<b>13</b>
<b>lengua oral</b>		<b>lengua escrita</b>		<b>lengua de sign</b>
incluye				presencia e ve
1.8		1.2		de la dactilol
mímica			1.8	
posturas			dactilología	
dactilología		representación		
gestos naturales		escrita de la lengua		
1.1	1.4/1.5			
utilizada sola				
		acompañada por		
		medios		
		naturales de tipo		
		"código		
		P.C		
		A.K.A.		
		M.H.S.		
		S.B.M.		
		P.M.S.		
		OROLESSIA		
		Los complementos		
		son de		
		orden silábico o		
		fonémico.		
		Completan la lectura		
		labial		
		y/o la articulación.		

## **2. Estrategias de comunicación :**

(tabla II ) Esta tabla presenta las distintas posibilidades de utilización de los medios de comunicación definidos en el punto 1 . Estos medios pueden utilizarse solos en algunos casos, en otros , pueden combinarse entre sí siguiendo ciertos criterios.

### Comentario de la tabla II :

2.1 Modos de comunicación unilingües sin signos de la lengua de signos: consisten en utilizar la (s) lengua (s) hablada (s) en el país.

En 1A : la(s) lengua(s) hablada(s) sin ayuda manual formalizada supone (n) :

. La utilización óptima del resto auditivo , resultado del aparataje y de una adecuada educación auditiva.

. La intervención más o menos importante de la lectura labial , en función del grado de deficiencia auditiva , acompañada de posturas , mímica , gestos naturales interviniendo como complemento de la información oral.

En 1B : lengua hablada acompañada de ayudas manuales de tipo "código " , capaces de mejorar la lectura buco-facial , la articulación , y , en ciertos casos , las dos.

### **Está presente una sola lengua.**

2.2 Modos de comunicación que utilizan los signos de la lengua de signos :

2.2.1. IIA : Bimodal unilingüe : lengua signada .

Está presente una sola lengua ( la lengua hablada del país ) , presentada según dos modos simultáneos :

- . la lengua hablada
- . los signos derivados de la lengua de signos.

La lengua signada puede realizarse según prácticas muy diversas.

2.2.1.1. El idioma signado flexible o lacunario ( salpicado ) consiste en hablar , acompañando de signos a las palabras más importantes para la buena comprensión del discurso. No serán signados por ejemplo los artículos , salvo si el artículo tiene una importancia capital en la comprensión del mensaje. Esta práctica pone en evidencia las ideas - fuerza llevada por el mensaje , no visualiza la totalidad de la estructura de la lengua oral , sí visualiza las palabras que contienen el significado.

El grado de flexibilidad puede variar en función de las personas con las que comuniquemos ( grado de confianza por ej. ) , en función del contenido lingüístico o referencial.

2.2.1.2. En el lado opuesto podemos encontrar un idioma signado donde :

todo lo que se dice se signa y que , para conseguir su objetivo suma signos arbitrarios con carácter gramatical. Es el caso del SEE 1 : Seeing Essential English , del SSE 2 : Signing Exact English , y del SIGN ENGLISH ( BORNSTEIN ) que presentan códigos visuales gramaticales sobre-sumados a los signos , por ejemplo para las distintas terminaciones verbales .

2.2.1.3. El idioma signado completo : presente simultáneamente : para cada palabra dicha un correspondiente visomanual . Una parte de los correspondientes son los signos del léxico de la lengua de signos . Las palabras para las

cuales no existe un signo ( a menudo las palabras gramaticales ) , o en las que el signo es desconocido por el interlocutor , se efectúan de diferentes formas:

.utilizando la dactilología

.o mediante un medio manual complementario a la lectura buco-facial como la P.C o el A.K.A. , por ejemplo.

#### 2.2.2 II.B. Bilingüe:

la comunicación se desarrolla alternativamente en una u otra de las dos lenguas:

. en la fase oral : la lengua hablada , eventualmente acompañada de un complemento de la lectura labial ( ver 1.4.1.-1.4.2. ) o bien de elementos cogidos a la lengua de signos ( ver 2.II.A ).

.en la fase de la lengua de signos : la lengua de signos ( ver 1.1.3. )

Tabla II

MODOS DE COMUNICACIÓN

<u>I</u> <u>Unilingües sin signos de la lengua de signos</u>		<u>II</u> <u>Utilizando signos de la lengua de signos</u>		<u>IIB</u> <u>Bilingüe</u>
<u>IA</u> <u>Lengua hablada</u>	<u>IB</u> <u>Lengua hablada</u>	<u>II A</u> <u>Bimodal unilingüe</u>		Lengua de signos y lengua oral (I A)
+	+	Lengua oral y signada simultáneamente		- eventualmente acompañada por L.P.C., A.K.A., S.B.M. (I B)
sonreír	L.P.C. A.K.A. M.H.S. S.B.M. P.M.S. OROLESSIA	simple o acompañada lacunaria	completa o estricta cad	- o lengua hablada y signada flexible o estricta (II A)
mirada postura mímica gestos naturales		Obs.: solo la fase signada presenta esta particularidad	completada por 1. L.P.C., A.K.A.(IA) 2. signos construidos: - SEEING ESSENTIAL ENGLISH (SEE 1) - SIGNING EXACT ENGLISH (SEE 2) - SIGN ENGLISH (SE) de BORNSTEIN 3. completada por la dactilología	Los medios de comunicación, lengua de signos y lengua hablada se presentan de forma alternada
sin ayudas artificiales suplementarias	con ayudas artificiales suplementarias			
		La comunicación es	<u>simultánea</u>	

### **3. Aportaciones y límites de las estrategias de comunicación , respecto a la adquisición de la(s) lengua(s) oficial(es) oral(es) y escrita(s) del país :**

Cada estrategia se afrontará en los siguientes puntos :

1- Desde el punto de vista de la adquisición del lenguaje :

1.1 A nivel de comprensión

1.1.1. Aportaciones desde el punto de vista de

- la adquisición y calidad de la lectura labial.
- la fonología : adquisición de representaciones fonológicas internas no ambiguas. Estas representaciones juegan un papel importante en la adquisición de la lectura labial , del habla , y en la identificación de palabras leídas .
- del léxico
- de la sintaxis y normosintaxis.
- de la pragmática ( reglas de discurso , actos de habla , funciones del lenguaje , aspectos suprasegmentales )
- Para estos tres puntos : en que medida la estrategia descrita favorece su adquisición y desarrollo.

1.2 Los límites de la estrategia se plantearán para los mismos items.

1-3 A nivel de expresión :

Se examinarán los mismos items desde el punto de vista de sus aportaciones al establecimiento de la expresión oral , en sus:

1.4 Aportaciones

1.5 Límites

2- Desde el punto de vista de la adquisición de la lengua escrita .

3- Traslado a diferentes lenguas .

- del medio de comunicación en sí mismo
- de lo que aporta eventualmente a la adquisición de idiomas extranjeros.

4- Combinaciones llevadas a cabo de manera efectiva con otros medios de comunicación.

¿ Propone la estrategia la combinación de varios medios de comunicación ?

5- Utilitarios :

¿ Cuales son o pueden ser los utilitarios ?

- Colaboradores en la educación : médico , audioprotesista , asistente social , psicólogo , logopeda , profesor , especialista en psico-motricidad ...

- Colaboradores en el proyecto educativo : profesionales que interactúan directamente y regularmente con el niño : logopeda , profesor , especialista en psico-motricidad ...

-intérpretes

-padres y entorno familiar

-niño

6- Utilización temporal :

¿ La estrategia se utiliza de manera puntal , continua , única etc...

7- Referencias :

bibliografía científica y otras .

N.B. Todos los puntos no se desarrollarán necesariamente en cada estrategia , sea porque ello no se justifique , sea porque la práctica no haya aportado información sobre el ítem .

### 3.1 Oralismo exclusivo

1- Desde el punto de vista de la adquisición de la lengua ORAL

La práctica permite darse cuenta que en muchos aspectos podemos asociar globalmente , en cuanto a su funcionamiento , a los niños con una deficiencia auditiva media , severa , profunda del primer grupo ( destacando siempre una diversidad en cuanto a la intensidad de esos funcionamientos ) , ocurre lo mismo con los niños con una deficiencia auditiva profunda de 2 y 3 grupos .

Para facilitar la lectura les nombraremos en la continuación del texto como grupo A y grupo B .

1-1 A nivel de comprensión

1.1.1 Aportaciones desde el punto de vista de la adquisición de :

-La lectura labial : El oralismo estricto no conlleva en la práctica , ningún medio de desarrollo de una lectura labial competente . Las ambigüedades y las insuficiencias de esta pueden ser parcialmente compensadas gracias a las aportaciones del resto auditivo ayudado por una adaptación protésica adecuada .

- La fonología : las aportaciones del oralismo exclusivo en este dominio pueden ser extremadamente diversas , ligadas en particular al grado de deficiencia auditiva . Los niños del grupo A pueden , a través de esta estrategia , adquirir un código fonológico relativamente competente ; mientras que los del grupo B no adquieren la fonología o sólo incompleta , únicamente a través de la estrategia oral .

-El léxico : la adquisición del léxico correlaciona , de manera importante , con el grado de deficiencia auditiva y/o con la capacidad de lectura labial del niño .

- La sintaxis , morfo-sintaxis , y la pragmática : estas tres adquisiciones van a correlacionar de manera importante con el grado de deficiencia auditiva y/o con la capacidad de lectura labial del niño.

La adquisición de las reglas de la pragmática resulta relativamente fácil para los niños del grupo A y para un número muy reducido de niños del grupo B .

1.1.2. Límites , desde el punto de vista de la adquisición de :

- La lectura labial : la adquisición de la lectura labial , en la utilización de la estrategia exclusiva , es particularmente limitada en lo que respecta a los niños del grupo B aunque aprovechan bien sus restos auditivos . Ocurre lo mismo con niños con deficiencias auditivas severas , asociadas con alteraciones tales que contribuyen a establecer una patología del lenguaje .

- La fonología :

Los límites del oralismo exclusivo están presentes en :

- en el caso de los niños del grupo A : la adquisición de los códigos , bien que relativamente satisfactorias , puede ser imperfecta ( aún más cuanto más importante sea el resto auditivo ) . Las imágenes acústicas de ciertos fonemas , cercanos unos a otros, pueden confundirse , o no diferenciarse ; la imagen labial no permite necesariamente evitar esa confusión ( sea desde el punto de vista técnico , sea que el niño no haya desarrollado una lectura labial competente ) . Las representaciones fonológicas serán en este caso imprecisas.

- en el caso de los niños del grupo B , los límites del oralismo exclusivo son importantes . Sólo los niños que presenten una capacidad de lectura labial competente acceden a representaciones fonológicas precisas para una parte de los fonemas . Para los otros , el acceso a la fonología está extremadamente limitado.

-El léxico : el acceso al léxico importante y matizado está generalmente limitado para los niños del grupo B .

Por la falta de posibilidad para adquirir la lengua en situaciones naturales no pueden más que aprender el léxico que se les presenta en las sesiones de aprendizaje de la lengua y del habla .Este es , casi siempre , un léxico funcional de uso concreto. Para los más mayores se suma un léxico en relación con la actividad escolar y profesional . La mayoría del tiempo , los niños , los adolescentes del grupo B no disponen de un léxico interior importante .

- La sintaxis , la morfo-sintaxis : su adquisición es igualmente aleatoria en el caso de los niños del grupo B .

Niños del grupo A pueden tener también dificultades en la adquisición de estos componentes del lenguaje .

- La pragmática : por las mismas razones que hemos explicado anteriormente , la pragmática resulta extremadamente difícil de percibir e integrar para la mayoría de los niños del grupo B .

## 1.2 A nivel de expresión

La calidad de la expresión oral tiene una relación muy estrecha con la calidad del resto auditivo .

Los niños del grupo A llegan a un nivel de expresión oral que permite su comprensión sin dificultad por parte de personas ajenas a la deficiencia auditiva.

. Los aspectos prosódicos y articulatorios son aún mejores cuanto menor sea la deficiencia auditiva

En lo que respecta a los niños del grupo B , las diferencias cualitativas son importantes . Algunos pueden , gracias al trabajo de la reeducación de la fonación y del entrenamiento auditivo , llegar a un nivel de expresión satisfactorio incluso a veces excelente ..

Sin embargo debemos decir que , si la reeducación articulatoria puede llegar a muy buenos resultados , es difícil obtenerlos a nivel prosódico .

Otros no obtienen jamás, sea cual sea el trabajo de reeducación y el entrenamiento auditivo, un nivel aceptable de expresión oral .

En este caso el oralismo exclusivo limita al niño en la comunicación y en sus relaciones sociales .

En todos los casos las posibilidades de expresión están en función , en cuanto al contenido lingüístico , del nivel de adquisición de la lengua alcanzado por el niño .

Las dificultades en las relaciones y en la vida social se ven reforzadas cuando hay un fracaso en la adquisición de la expresión oral .

2- Desde el punto de vista de la adquisición de la lengua ESCRITA .

La adquisición de la lengua escrita bajo su forma de comprensión ( lectura ) estará en función del nivel lingüístico general alcanzado por el niño .

La importancia de la presencia de un código fonológico interno no ambiguo correlacionada con un buen nivel de lectura ha sido ampliamente demostrada.

Desde ese punto de vista deben plantearse reservas en cuanto a la relativa eficacia del oralismo exclusivo , reservas en función del grado de deficiencia auditiva y de la calidad de la lectura labial.

Constatamos que un número importante de personas que presentan una deficiencia auditiva profunda ( 2 , 3 grupos ) alcanzan un nivel de comprensión débil.

Utilizan normalmente una estrategia léxica ( no sintáctica , no pragmática ) para llegar a la significación de un texto .

La expresión escrita es función de la competencia lingüística .

3 Traslado a diferentes idiomas .

La estrategia del oralismo exclusivo puede utilizarse en todos los idiomas . Presentan las mismas aportaciones y los mismos límites descritos anteriormente .

4 Combinaciones llevadas a cabo de manera efectiva con otros métodos : ninguna.

5 Usuarios :

La Comisión no puede pronunciarse por falta de información .

6 Utilización :  
ninguna

7 Referencias :

Bibliografía

## **3.2 Palabra complementada ( Cued Speech)**

### **1. Desde el punto de vista de la adquisición del lenguaje ORAL :**

#### *1.1 A nivel de comprensión*

##### **1.1.1 Aportaciones, desde el punto de vista de la adquisición de :**

###### **a. La lectura labial :**

La P.C permite evitar las ambigüedades de la lectura labial . Permite así una percepción completa de todos los fonemas del habla al igual que un acceso a la integridad del mensaje oral . Esto ha sido puesto en evidencia para las frases ( NICHOLLS y LING 1982, CHARLIER , HAGE , ALEGRIA y PERIER 1990 ) .

La mejora de la lectura labial es aún mayor cuando la P.C. se utiliza en el entorno familiar . Sea cuál sea el grado de deficiencia auditiva , la P.C. permite el acceso a la totalidad del mensaje oral y ello sin un gasto excesivo de energía . La energía cognitiva , liberada de la actividad de desciframiento del habla permite la recepción visual de ésta a un ritmo comparable al de un receptor oyente. El niño puede utilizar esta energía para la reflexión en relación con el contenido del mensaje y para la anticipación de una respuesta . La dinámica del diálogo cuando se utiliza P.C. demuestra esa liberación cognitiva .

El L.P.C. permite a ciertos niños una atracción precoz hacia la lectura labial . La atención en los labios se vuelve más rápidamente sostenida por el hecho de estar compensada por una buena comprensión. La práctica de la P.C. desarrolla las capacidades de lectura labial , incluso cuando no se le presenta al niño . No existe ninguna o muy poca dependencia del código. Al contrario , la capacidad general en lectura labial no completada aumenta . (NICHOLLS )

###### **b. La fonología :**

La P.C. completa el habla en su unidad más pequeña que es el fonema. Con la lectura labial de este modo mejorada, el niño dispone de los elementos necesarios para el desarrollo de representaciones fonológicas no ambiguas . Puede adquirir un código fonológico interno pertinente constituido por elementos de la lectura labial, de claves de la P.C. , de elementos auditivos y articulatorios.

###### **c.El léxico :**

La percepción de todos los elementos del habla tiene como consecuencia exponer al niño a un vocabulario variado y extenso . Esto permite el desarrollo de competencias léxicas a un ritmo comparable al de los niños oyentes, a favor de los intercambios conversacionales .

#### **d. La sintaxis y la morfo-sintaxis :**

La P.C. permite al niño el acceso a todos los elementos sintácticos y morfo-sintácticos del habla, al igual que su adquisición en condiciones naturales de diálogo ( HAGE , ALEGRIA 1989 ).

#### **e. La pragmática:**

El vocabulario y las estructuras lingüísticas pueden enriquecerse de manera natural, no ya en el curso de las sesiones de logopedia, sino en los intercambios conversacionales en el seno de situaciones de la vida cotidiana del niño. En este marco, el niño puede impregnarse de manera natural de los funcionamientos de la pragmática del idioma y acceder a un control progresivo de las reglas subyacentes a la intencionalidad, factor base en los intercambios conversacionales.

La P.C. permite igualmente una percepción mejorada de los elementos prosódicos de la lengua. (CAPOUILLEZ et HENRION 1990 ).

#### **1.1.2 Límites:**

El sistema en sí mismo no conlleva ningún límite , en los diferentes puntos tenidos en cuenta: la lectura labial , la fonología , la sintaxis y la morfo-sintaxis y la pragmática.

Una exposición insuficiente del niño al código limita necesariamente la eficacia .

Por razones aún mal definidas , la P.C no parece funcionar con todos los niños con deficiencia auditiva y en particular con aquellos que empiezan tarde a comunicar.

#### ***1-2 A nivel de expresión :***

##### **1-2-1 Aportaciones desde el punto de vista de :**

#### **a. La articulación :**

En la medida en que la P.C. permite al niño crear representaciones claras, ayuda a situar en la cadena hablada el esquema articulatorio que conoce. Aunque no fue concebido con ese fin, el acompañamiento de claves, por el hecho de que los movimientos de la mano ofrezcan un apoyo kinestésico, mejora la inteligibilidad del habla .

## **b. La fonología:**

Las producciones articulatorias se ven facilitadas por las representaciones fonológicas pertinentes que permite la P.C. Un fonema adquirido a nivel articulatorio, encuentra en seguida su sitio en el seno de las producciones orales.

## **c. El léxico, la sintáxis y la morfo-sintáxis.**

Se observa una adquisición natural del léxico sin restricciones: el niño, teniendo un bagaje léxico, podrá utilizarlo en los límites de su capacidad articulatoria. En cuanto a la sintáxis y de la morfosintaxis, se observa un desarrollo paralelo al del niño oyente.

## **d. La pragmática :**

Las reglas subyacentes al funcionamiento pragmático de la lengua se van progresivamente interiorizando y gracias a la buena recepción, sin ambigüedades, del habla, el niño las utiliza de manera espontánea.

### 1.2.2 Límites, desde el punto de vista de:

#### **a. La articulación:**

Como herramienta de recepción del habla, una limitación importante de la P.C. es que ofrece pocas posibilidades al niño con deficiencia auditiva para una expresión precoz, en el caso de que tenga pocas capacidades articulatorias. La P.C. no permite pronosticar las posibilidades posteriores del niño para expresarse oralmente.

**b. El léxico, la sintaxis y la morfosintaxis :** no existen límites conocidos.

**c. La pragmática :** no existen límites conocidos.

### 2- desde el punto de vista de la adquisición del lenguaje **ESCRITO**.

La observación clínica demuestra que los niños expuestos de manera intensiva a la P.C. acceden a la lectura sin más ni menos dificultades que los niños oyentes. Esta capacidad es independiente de la calidad de su habla. Las aportaciones positivas de la P.C. en los dominios citados en el punto 1.1.1. ( fonología ) justifican ampliamente su efecto pertinente en la adquisición de la lengua escrita, esto en los aspectos de comprensión y de producción.

### 3-Traducción a **diferentes idiomas:**

El Cued Speech existe en más de 35 idiomas o dialectos. Cada versión está adaptada al sistema fonético del idioma y a la vez no deja de ser compatible con los otros idiomas.

El aprendizaje de un idioma extranjero se ve ampliamente facilitado por la utilización del Cued Speech , presentado en la versión del idioma que se estudie.

#### 4- **Combinaciones** llevadas a cabo de manera efectiva con **otros métodos**:

La P.C. puede utilizarse en combinación con los signos, en el seno de una misma frase, se habla entonces de alternancia de estrategia. Esta puede utilizarse en el marco de un proyecto educativo oral, partiendo de una frase signada a una frase oral .Las palabras comprendidas y utilizadas en signos por el niño son progresivamente remplazadas por las palabras codificadas en P.C., para llegar a un mensaje enteramente codificado.

La P.C. puede combinarse con el método verbo-tonal. Puede ir progresivamente reemplazando los movimientos corporales propuestos por éste en el marco de la corrección articulatoria.

Puede combinarse con cualquier otro método de desarrollo del habla, sin que haya inconveniente.

#### 5- **Usuarios**:

- Los padres oyentes, de manera privilegiada .
- Los colaboradores en la educación del niño.
- El niño eventualmente.

#### 6- **Utilización**:

La utilización es necesariamente continua.

#### 7- **Referencias bibliográficas**:

ALEGRIA,J ; I.EYBAER T ,J. ( 1992). Codes phonologiques et identification des mots chez les enfants sourds. in: P. Lecocq (Ed.), La lecture, processus, apprentissage, troubles (pp. :231-252). Lille: Presses Universitaires de Lille.

ALEGRIA.J.;LEYBAERT J; CHARLIER B.; HAGE C. ( 1992). On the origin of phonological representations in the deaf: hearing lips and hands In . J. ALEGRIA,D HOLENDER, J MORAIS & M. RADEAU (Eds), Analytic Approaches to Human Cognition. (PP. 107-132). Amsterdam: North-Holland

ALEGRIA,J; LEYBAERT,J.. Le role du " Langage Parlé Compléte" dans le traitement du materiel ecrit. Communication présentée au "Symposium on Oral Skills and Total Communication". Gentbrugge (Belgique) 22-23 octobre 1987.

ALEGRIA,J. ;LECHAT; J, LEYBAERT, J. Role du "Langage Parlé Compléte" dans la lecture : theorie et données preliminaires. Glossa, 1988, 9, 36-44.

ALEGRIA,J.; LEYBAERT,J. Role du LPC dans le traitement de l'information linguistique chez l'enfant sourd. Communication présentée au "Premier Congrès International du LPC". Bruxelles, 26-27 novembre 1988.

CAPOUILLEZ, J.M.; HENRION, L.. Comparaison entre les moyens d'accompagnement s'appuyant sur le mouvement et les representations visuelles dans la pratique des stimulations musicales. 1990. Fevrier- en: Bulletin de Liaison de L'Association des Praticiens de la Méthode Verbo-tonale, n° 22.

CHARLIER,B; PAULISSEN,D (1986) Audiométrie vocale et Langage Parlé Compléte. Otica, 10, 3-9

CHARLIER,B.; CAPOUILLEZ, J.M.; PERIER, O.(1987). The use of Signed French and Cued Speech in combination. A flexible approach to Total Communication. in J.Kyle (Ed) Sign and School (pp 171-18()) Clevedon,U.K. Multilingual matters.

CHARLIER,B.; HAGE,C., ALEGRIA,J.;PERIER,O.(1990) Evaluation d'une pratique prolongée du LPC sur la compréhension de la parole par l'enfant atteint de deficiencie auditive. Glossa, 22,28-39.

CHARLIER,B.(1992). Completed Signed and Cued French. American Annals of the deaf. 137, 331-337.

CLARKE,B R. &LING,D. ( 1976). The effects of using Cued speech: a follow up story. Volta Review,78,23-24.

CORNETTO, O( 1 967). Cued Speech. American Annals of the deaf, 1 12,3-13.

FRANCO, A et PORTE, F.. "Peut-on développer une conscience phonologique chez l'enfant sourd profond à l'aide du langage Parlé Compléte (LPC) ?" 1994. Glossa, les cahiers de l'UNADRIO, n° 38 .

HAGE,C. & ALEGRIA,J. L'acquisition du genre grammatical chez l'enfant exposé au LPC: resultats preliminaires. Communication présentée au "Premier Congrès International du L.PC" Bruxelles, 26-27 novembre 1988.

HAGE,C. ,ALEGRIA,J :PERIER,O. (1991). Cued Speech and Language acquisition: The case of grammatical gender morphonology. in: D.S.Martin (De), Advances in cognition, education and deafness (pp. 395-399). Washington,D.C.: Gallaudet university press.

LEYBAERT,J., ALEGRIA,J. Cued Speech and the acquisition of reading by deaf children. Communication présentée aux "Zevende Sociolinguisten Dagen" V.U.B. (Bruxelles) 26 mai 1988.

LEYBAERT,J. ( 1993) Reading in the deaf :the roles of phonological codes. In: .Marschark & M.D. Clark (Eds),Psychological perspectives on deafness. (pp. 269-309). Hillsdale, N.J.:Lawrence Erlbaum Ass.

LING,D. & CLARKE, B.R.(1975). Cued Speech: . an evaluative study. American Annals of the Deaf, 120.480-488.

NICHOLLS,G.,& LING,D (1982) Cued Speech and the reception of spoken language. Journal of Speech and Hearing Research,25, 262-269.

PERIER,O.;CHARLIER, B.; HAGE, C; ALEGRIA, J. Evaluation of the effects of prolonged Cued Speech practice upon the reception of spoken language. Proc. of the XVII th International Congress on Education of the Deaf, Manchester, August 1985. The Education of the Deaf..Current perspectives. I G Taylor (Ed) Croom Helm Publ.,PP.616-628.

PERIER.O.(1984a). Position du Cued Speech par rapport à d'autres méthodes. Revue Generale de l'Enseignement des Deficients Auditifs,76, 99-113.

PERIER.O.(1984b). Position du Cued Speech par rapport a d'autres méthodes. Manuscript non publié. Bruxelles: Centre Comprendre et Parler.

PERIER.,O.( 1987). L'enfant à l'audition deficiente. Aspects medicaux, educatifs, sociologiques et psychologiques. Acta Oto-Rhino-Laryngologica Belgica,4 1 ,420p

QUIGLEY,S. P .& PAUL, P.V. (1984).Language and deafness. London:Croom Helm.

QUIGLEY,S.P.&PAUL,P.V.(1987). Deafness and language development. In: S. Rosenberg.(DE),Advances in applied Psycholinguistics, vol. 1: Disorders of first-language development (pp. 180-219) Cambridge University Press.

RICKARDS, F. W.( 1990). Speech perception results in children using the 22-electrode cochlear implant. Paper presented at the 17th International Congress on Education of the Deaf, Rochester,,N Y.

STALLER, S.J.;BEITER, A.L.;BRIMACOMBE,J.A & MECKLENBURG, D.J. (1989). Clinical Trials of the Nucleus 22-channel cochlear implant in profoundly deaf children. In: B. Fraise & N.Cochard(Eds), Cochlear Implant, acquisitions and controversies,(pp.183-195).Toulouse

STALLER,S.J.;BEITER,A.L.; BRIMACOMBE,J.A.; MECKLENBURG, D. J. & ARNDT,P (1991). Pediatric performance with the nucleus 22-channel cochlear implant system. American journal of Otology, 12, 126-136.

WANDEL, J.E. (1990). Use of internal speech in reading by hearing impaired students in Oral, Total Communication and Cued Speech programs. Unpublished master thesis, Columbia University.

### 3.3 Alfabeto de kinemas asistidos (AKA)

1. Desde el punto de vista de la adquisición de la lengua oral.

1.1 A nivel de comprensión

1.1.1 Aportaciones desde el punto de vista de la adquisición de:

\_La lectura labial: El hecho de codificar el mensaje gracias a movimientos y a configuraciones efectuados junto a la boca atraen la atención del niño hacia la cara del locutor. Los kinemas permiten la diferenciación de las ambigüedades de la lectura labial, sobre todo a nivel de las sílabas (1. Danthine). El aspecto kinémico de la lectura labial está reforzado por los movimientos del A.K.A. La mejora de la lectura labial está unida al nivel lingüístico del niño. Este, expuesto al A.K.A., desarrolla un buen nivel de comprensión del lenguaje, que influye de manera positiva la lectura labial.

\_La fonología: El A.K.A. es un sistema arbitrario de ayuda a la lectura labial. Por una parte, se fundamenta sobre la organización fonética de los sonidos (véase el cuadro pag. 54), lo que proporciona al niño un conocimiento implícito de esta última. Por otra parte, los movimientos y las configuraciones elegidas por el código se apoyan en las caracteres sonoro/no sonoro (/P/ /b/), instantáneo/durativo (/p/-/k/), oral/nasal (/a/ /a/). Finalmente se revelan al niño las oposiciones fonéticas invisibles sobre los labios. El AKA aporta así al niño expuesto intensivamente las informaciones necesarias para el desarrollo de las representaciones fonológicas del lenguaje.

\_El léxico: El niño tiene acceso a un léxico muy importante y diferenciado porque todas las palabras pueden ser codificadas por el adulto que, desde entonces, no limita su discurso. La progresión lexical es proporcional a la cantidad y a la calidad de las interacciones adulto-niño.

\_La sintaxis y la morfo-sintaxis: Gracias al AKA el modelo de la lengua presentado al niño está completo. Todos los elementos consecutivos de la frase son accesibles particularmente las palabras-instrumento, difícilmente localizables en lectura labial sola. Las características morfo-sintácticas del lenguaje son localizadas e integradas por el niño.

\_La pragmática: El A.K.A. permite una presentación "normal" de la lengua y contribuye así a la posibilidad de adquisición del funcionamiento de éste (reglas de discurso..) a edades próximas a las de los niños oyentes. Todos los mensajes verbales dirigidos al niño pueden ser rápidamente codificados, adaptados a su nivel lingüístico y presentados auditivamente y visualmente en condiciones similares a las que se beneficia el niño oyente. La codificación A.K.A. al eliminar las ambigüedades labiales, el niño ya no está expuesto a numerosas repeticiones y correcciones del adulto.

1.1.2 Límites desde el punto de vista de la adquisición de:

- La lectura labial: riesgo de alejamiento de la mano y de no-respeto del ritmo del habla por falta de rapidez de ejecución locutor-codificador. Para codificar al ritmo de un habla normal, hace falta que el codificado tenga una práctica intensiva en el A.K.A.

- La fonología: la codificación fonética puede ser difícil para algunos adultos, sobre todo cuando el idioma codificado no es su lengua materna.

- La sintaxis y la morfo-sintaxis: nada

- La pragmática: la adquisición de reglas de discurso está ligada a la velocidad de intervención oral del niño como locutor.

*Nota :* hay que seguir la codificación incluso cuando el niño empiece a expresarse oralmente de manera satisfactoria.

## 1.2 A nivel de expresión:

### 1.2.1 Aportaciones desde el punto de vista de:

- La articulación: las características articulatorias de los sonidos representadas por los movimientos y configuraciones de la mano, permiten al niño memorizar la articulación e integrar al sistema de las oposiciones de la lengua. Los movimientos del A.K.A. pueden estar integrados en el marco de la educación del habla. El niño puede utilizar el A.K.A. como soporte de la producción articulatoria.

- La fonología: el A.K.A. al permitir al niño una buena representación fonológica de los sonidos del habla , hará que todos los sonidos vayan apareciendo. A nivel de expresión mientras el niño tenga el control articulatorio. Los sonidos que no se hayan adquirido todavía en articulación se marcarán en el discurso del niño por un silencio o por un movimiento A.K.A.

- El léxico - la sintaxis - la morfo-sintaxis : la utilización del A.K.A. favorece una codificación correcta y completa del lenguaje en sus características lexicales , sintácticas y morfo-sintácticas , a condición que el niño sea expuesto de manera intensiva .

- La pragmática : el A.K.A " inductor de la palabra " los niños son llevados por el carácter fonémico del código hacia la organización de las palabras de la frase . El A.K.A. sostiene también la rapidez de intervención "oral" del niño como locutor .

### 1.2.2. Límites desde el punto de vista de la adquisición de :

- La articulación : el A.K.A. es una herramienta facilitadora de la expresión oral pero no es suficiente para la adquisición de una articulación correcta .

- El léxico - la sintaxis - la morfo-sintaxis : no existen límites conocidos .

- La pragmática : el A.K.A. se integra en proyecto de comunicación oral , está destinado a ser practicado por adultos oyentes y limita al niño a ser un interlocutor " oral " .  
Ciertos niños no serán activos en la comunicación más que después de un " baño " de codificación A.K.A. suficientemente intensivo y largo en el tiempo .

## 2 Desde el punto de vista de la adquisición de la lengua escrita .

El A.K.A. juega un papel importante en el desciframiento de palabras y de textos . En el momento del aprendizaje de la lectura , los movimientos y las configuraciones del A.K.A. de la mano que acompañan cada sílaba leída están dibujados debajo de cada sílaba , es al A.K.A. escrito . Esto permite al niño codificar directamente en A.K.A. lo que debe leer y encontrarle la pronunciación correspondiente. Esta representación permite al mismo tiempo la lectura de lo que se lee y de " como se dice eso ". Cuando el niño puede ser capaz de diferenciar una escritura ortográfica de una escritura fonética, esta última se introduce como sustitución del código dibujado.

Como el A.K.A. oral, el escrito y la escritura fonética dan una imagen correcta de la articulación del fonema (imagen mental fonológica) , incluso cuando la producción oral del niño está lejos del modelo interiorizado.

3 Traducción a diferentes idiomas :

El A.K.A. existe para el idioma francés y el flamenco (neerlandés).

4 Combinaciones llevadas a cabo de manera efectiva con otros métodos :

4.1 A nivel de comprensión :

El A.K.A. :

- puede completar el idioma signado flexible por la codificación de las palabras - herramienta - puede utilizarse en un proyecto educativo partiendo de una frase signada para llegar a una frase oral . En este caso , las palabras signadas conocidas por el niño se van reemplazando de manera progresiva por las palabras codificadas en A.K.A. para llegar finalmente a un mensaje enteramente codificado en A.K.A.

4.2. A nivel de expresión :

El A.K.A. puede combinarse con el método verbo-tonal . Puede reemplazar de manera progresiva los movimientos corporales propuestos por este en el marco de la corrección articulatoria.

5. Usuarios :

- Colaboradores de la educación
- Colaboradores del proyecto educativo
- Intérpretes
- Padres y entorno familiar
- Niño

6 Uso :

Se recomienda que éste sea permanente .

7 Referencias bibliográficas :

CERISE R., "L'AKA, une technique au coeur de la communication.", Bruxelles, document IRSA.(\*)

CERISE R.. "L'Introduction de l'Alphabet des Kinemes Assistés dans l'education des Enfants Sourds." .Réadaptation- Revalidatie, 1983.

CERISE R. "Recherche : évaluation de l'apport de l'AKA". Bruxelles. document IRSA(\*) . septembre 1988.

CERISE R., " L'AKA, sa contribution à exercer la voie phonologique de la lecture.", Bulletin d'Audiophonologie 1990, vol VI, n° 6, pp 597-616

CERISE R., LUTZ M., " Bilan de l'AKA", Bruxelles, document IRSA (\*), 1983.

CERISE R. LUTZ M, "L'AKA. un outil de communication avec l'enfant sourd", Revue Générale.

CERISE R.,LUTZ M., "L.'AKA", Bruxelles, document IRSA (\*),198

CERISE R., WOUTS, W., "AKA, Alphabet des Kinemes Assistés.", Bruxelles, document IRSA (\*) 1983

DANTHINNE, I, "L'AKA, une aide dynamique à la lecture labiale ", Memoire licence en psychologie. Liège, 1982.

DESTOMBES, F. , "Aides manuelles à la lecture labiale et perspectives d'aides automatiques" IBM FRANCE Paris, 1982.

FERON , A.M.; LONCKE, F.; CERISE, R.; QUERTINMONT, S., "Les effets d'un système de support phonemique manuel: l'AKA". Besançon, octobre 1992, Bulletin d'Audiophonologie

LUTZ, M.; CERISE, R., "Le vade-mecum de l'AKA, Bruxelles, document IRSA. (\*). 1981

WOUTS, W."AKA. l'Alphabet des Kinèmes Assistés". Revue Generale, 1982 - n°1 pp 1 à 16.

WOUTS, W., "Support et stimulant de la parole et de la lecture labiale .AKA", Cahiers d'ORL, Montpellier 1984/4.

WOUTS, W. "La position de l'AKA par rapport aux autres méthodes, en particulier du cued Speech ", Revue Générale, 1985, n°3 pp 118 à 132.

WOUTS, W.; CERISE, R., " AKA, Alphabet des Kinèmes Assistés.", Bruxelles, document IRSA (\*)

(\*) Document IRSA. Ecole d' Uccle. L508 chaussée de Waterloo - 1180 Bruxelles.

### **3.4 Método Suzanne Borel Maissonny**

#### **1.Desde el punto de vista de la adquisición de la lengua oral :**

Este método se inscribe en el proyecto global de la Logopedia ,tal y como lo concibe Suzanne Borel Maissonny. Se dirige a todos los sujetos que presentan una patología del lenguaje oral y/o escrito. Suzanne Borel Maissonny a desarrollado su método y lo ha adaptado a la persona sorda en lo que respecta al aprendizaje de la lengua .

#### **1.1 A nivel de comprensión.**

##### **1.1.1.Aportaciones desde el punto de vista de la adquisición de:**

**-La lectura labial:** Los gestos S.B.M. no pueden ser considerados,solo, una ayuda a la representación visual de fonemas , facilitan una sensibilización a la lectura labial , y ayudan a distinguir ambigüedades labiales . Permiten reconocer en el interlocutor lo que el mismo a aprendido a identificar y a realizar. La globalidad del proyecto asocia permanentemente todas las percepciones .

**-Fonología** : Las percepciones kinéticas y fonéticas contribuyen a crear la imagen mental de los fonemas . Para ello el método S.B.M. utiliza :

1. Representaciones concretas (movimientos de las manos indicando el lugar de los órganos fonadores, movimientos labio-faciales asociados a dibujos, etc...)
2. Representaciones gráficas (esquemas fonéticos , ortodiagramas que son la representación de los órganos fonadores inspirados en clichés radiográficos..).Estas técnicas están siempre en momento u otro asociadas a una representación escrita en forma de alfabeto fonético adaptado y de escritura utilizando una variedad de colores significativa para el niño.

**-Léxico** : Al trabajo fonológico descrito antes se asocia simultáneamente la búsqueda del sentido. Significante y significado están siempre íntimamente ligados y contribuyen a la formación de un stock de lenguaje.

**-Sintáxis**: Los juegos escénicos de situaciones diversas y la ilustración de éstos por el dibujo y luego por escrito, conducen al conocimiento de la lengua y de su estructura.

**-La pragmática** : Para enriquecer la creación de representaciones dinámicas de la lengua que favorecen la comprensión y la expresión , el método exige la participación constante de los padres o de los sustitutos familiares.

### **1.1.2 Límites desde el punto de vista de :**

Dependen del propio sujeto y de la cooperación familiar.

**-La lectura labial** :Los gestos S.B.M. son utilizados puntualmente como referencias articulatorias y no para "codificar toda la cadena".

**-La fonología** : No hay límites.

**-El léxico** : Los límites dependen del propio sujeto y de la cooperación familiar.

**-La sintaxis y morfo-sintaxis** : Los límites dependen del propio sujeto y de la cooperación familiar.

**-La pragmática** : Los límites dependen del propio sujeto y de la cooperación familiar.

## **1.2. A nivel de la expresión.**

### **1.2.1.Aportaciones desde el punto de vista de :**

**-La articulación** : El S.B.M. facilita la precisión articulatoria gracias a la información aportada sobre el modo y el lugar de articulación .

**-La fonología** :El S.B.M. facilita la adquisición de una consciencia fonológica gracias a las representaciones mentales que favorecen la expresión de los fonemas.

**-El léxico** : Participando en la adquisición de un stock lexical extenso ,el S.B.M. influye favorablemente en la calidad de su expresión .

**-La sintaxis y la morfo-sintaxis** : Permitiendo subrayar las marcas sintácticas y morfo-sintácticas , el S.B.M.participa indirectamente a su utilización en el discurso del niño.

**-La pragmática** : Ninguna aportación específica .

### **1.2.2. Límites**

Los límites precisados a nivel de la comprensión (1.1.2.) acarrearán la no utilización de esos elementos a nivel de la expresión .

## **2. Desde el punto de vista de la adquisición de la lengua escrita:**

El método introduce precozmente el reconocimiento de las grafías ,y favorece el acceso al desciframiento:

- Gracias a los gestos que evocan la grafía de los fonemas .
- Gracias a la estimulación de las capacidades articulatorias del niño.
- Gracias a las adquisiciones fonológicas que permite .

La comprensión de la lectura depende del nivel adquirido por el niño , del léxico , de la sintaxis y de la morfo-sintaxis .

## **3.Utilización en diferentes idiomas :**

El S.B.M. ,concebido para la lengua francesa , necesita una adaptación a la fonética y a las posiciones de los órganos fonadores de otro idioma.

## **4.Combinaciones llevadas a cabo de manera efectiva con otros medios de comunicación :**

El S.B.M. puede ser utilizada alternativamente con :

- la lengua de signos flexible.
- la lengua de signos
- la P.C.

De todos modos la S.B.M. se reserva de manera preferente al trabajo articulatorio y a la adquisición de la lectura

## **5. Usuarios:**

- padres y entorno familiar.
- niño.
- colaboradores del proyecto educativo.

## **6. Uso:**

### **7. Referencias bibliográficas:**

L es troubles de la parole et de la voix. ED. Masson

Langage oral et écrit. Delachaux-Niestlé.

Perception et education Delachaux-Niestlé.

Absence d'expression verbale A.R.P.L.O.E.V. 10, rue de l'Arrivée, Paris 75015

Rééducation orthophonique. Numeros

2.9.10.14.15.19.20.27.35.55.56.71.85.79.123., 10 rue de l'Arrivée. Paris 75015.

Elaboration d'une orthophonie rationnelle. Editions Papyrus.

Manuel d'application de la méthode de lecture et Répertoire des gestes de S. Borel-Maisonny - Bulletin d Audiophonologie - Volume 5 - Numero 5 supplémentaire - année 1975

### 3.5 Phonembestimmte manuel system- PMS

1. Desde el punto de vista de la adquisición de la lengua ORAL

1.1 A nivel de comprensión.

1.1.1. Aportaciones desde el punto de vista de la adquisición de:

- la lectura labial: información sobre:

- lugar de articulación  
zona articulatoria
- el órgano de articulación  
los labios  
la lengua  
el conjunto del movimiento labio-facial

- la fonología: información sobre:

- la fonación:  
entrada en acción de la voz  
intensidad de la voz, entonación

- la fase de adquisición de la articulación del fonema: duración y desarrollo de la adquisición movimiento de la fase de la articulación articulatoria son demostradas del fonema ( por ejemplo "r" )

- **vocales** : información sobre la duración , particularidades fonéticas , utilización de la voz (ej. " aus- haus").

- **el léxico** : combinación de los fonemas para obtener una palabra .

- **la sintaxis** : combinación de los fonemas para obtener las frases .

- **la pragmática** : los aspectos son limitados .

#### 1.1.2. Límites :

En principio los límites están en función de la velocidad del habla , que - en el caso de una práctica continuada del P.M.S. (no está prevista y no es practicada ) - lleva al usuario a reducir los signos . Todo depende del tipo y de la calidad de la pérdida auditiva del niño .

#### 1.2 A nivel de la articulación .

##### 1.2.1. Aportaciones:

Articulación exacta de los fonemas y las frases por la información sobre :

- **el lugar de articulación**

-**el órgano de la articulación :**

- labios
- lengua
- conjunto de movimiento fonatorio global

**- la fonación :**

- entrada en acción de la voz
- intensidad de la voz , entonación

**- la fase de adquisición de la articulación del fonema :** duración y desarrollo del movimiento de la adquisición , la fase articulatoria sonidos de la articulación demostrados ( por ej. " r " ).

**- vocales :** información sobre la duración , particularidades fonéticas , utilización de la voz ( por ej. " aus - haus " )

- estimulación del movimiento articulatorio por el movimiento digital que acompaña a la palabra.

**- el léxico :** combinación de los fonemas para obtener una palabra .

**- la sintaxis :** combinación de los fonemas para obtener las frases .

**- la pragmática :** los aspectos son limitados .

**1.1.2. Límites :**

En principio los límites están en función de la velocidad del habla , que - en el caso de una práctica continuada del P.M.S. ( no está prevista y no es practicada ) - lleva al usuario a reducir los signos . Todo depende del tipo y de la calidad de la pérdida auditiva del niño .

**2. desde el punto de vista de la adquisición de la lengua escrita :**

En Alemán hay a menudo diferencias entre la lengua escrita y la oral . Por esta razón el uso de P.M.S. es limitado por ejemplo :

ESCRITO	FONÉTICA	P.M.S.
Mama	mama	mama
Stein	schtain	schtain
Hand	hant	hant

**3. traducción a diferentes idiomas :**

El P.M.S. es " phonembestimmt " , es decir que se refiere a los fonemas de la lengua . No existe más que para la fonética alemana . Para el uso en otro idioma , habrá que desarrollar configuraciones para los fonemas que no existen en el alemán.

**4. Combinaciones llevadas a cabo de manera efectiva con otros métodos:**

Muy buenas posibilidades de combinación con una lengua gestual (que sigue al habla ) y con mímica .

**5.Usuarios :**

- niños pequeños, niños , adolescentes deficientes auditivos , al igual que sus padres , educadores , profesores.
- a través de todas los colegios oralistas de Alemania.

## **6.Utilización :**

En general en el marco de la construcción del lenguaje y los cursos de articulación .  
Cuando las posibilidades de articulación del niño o del alumno se vuelven más fluidas, el uso del sistema es reducido.

## **7. Referencias :**

- Schulte , Klaus : Phenembestimmtes Manual System ( P.M.S.)

### **3.6 OROLESSIA:**

#### **1. Desde el punto de vista de la adquisición de la lengua oral :**

##### **1.1 A nivel de comprensión .**

##### **1.1.1 Aportaciones desde el punto de vista de la adquisición de :**

- **la lectura labial** : solo los fonemas no visibles en los labios o que los forman ambigüedades labiales ( mismo lugar de articulación ) van a presentarse con complemento manual . De este modo , un mínimo de configuraciones manuales claras y precisas ofrecen a la persona sorda la seguridad de comprender el habla en su totalidad . El descubrimiento de este medio simple y seguro de comprender el habla en los labios del interlocutor incitará a la persona sorda a concentrar toda su atención en el habla , que le será cada vez más fácil de descifrar.El desarrollo de esta habilidad en la lectura labial permitirá a los interlocutores presentar cada vez menos acompañamientos manuales.

##### **1.1.2 Límites :**

La OROLESSIA no puede proponerse a los niños antes de los tres años . Será sin duda útil anticipar ese momento . Además , todas las personas que rodean a ese niño , los padres y los educadores en particular , deberían utilizar la OROLESSIA de manera que la comunicación verbal no sea ni ralentizada ni deformada , respetando los parámetros fundamentales del habla ( entonación , ritmo , pausa ,.....).

##### **1.2 A nivel de expresión :**

##### **1.2.1 Aportaciones :**

Los fonemas poco o nada visibles en los labios son los más difíciles de pronunciar y los más fáciles de deformar . La posibilidad de indicarlo y de ponerlos en evidencia permite mantener una buena pronunciación . La lectura labial , de este modo facilitada , permite eliminar la posibilidad de confusiones articulatorias . Palabras como los artículos , las preposiciones , conjunciones..., que las personas sordas tienen tendencia a olvidar están más presentes .

##### **1.2.2. Límites : el uso de la OROLESSIA**

El uso de la OROLESSIA no debe pasar de lo estrictamente necesario para una buena comunicación , para evitar que está se vuelva poco natural , ni que sea desagradable para la persona sorda.

#### **2. Desde el punto de vista de la adquisición de la lengua escrita :**

- la OROLESSIA precisa los fonemas utilizando las configuraciones de la dactilografía . La relación entre los fonemas y los grafemas está siempre presente y de manera inmediata .

- los fonemas /c/g/s/z/ presentan varias formas fono-articulatorias para una forma escrita . Esta ausencia de correspondencia directa constituye uno de los límites del sistema OL.

#### **3. Traducción a diferentes idiomas :**

##### **-Aportaciones :**

La utilización de las configuraciones dactilológicas permite indicar fácilmente la forma escrita de las palabras de la lengua extranjera .

**- Límites :**

La OL concebida para el idioma italiano. no permite indicar los fonemas que no existan en esa lengua . Sin embargo, el que enseña un idioma extranjero podría completar el sistema, en relación al idioma que enseñe .

**4. Combinaciones llevadas a cabo de manera efectiva con otros métodos:**

La OL induce un uso más espontaneo de la dactilología.

**5. Usuarios :**

Padres , profesionales , intérpretes .

**6. Utilización :**

Inversamente proporcional a la capacidad de lectura labial del niño y al grado de instrucción.

**7 . Referencias :**

- Atti del XXXV Convegno Nazionale di Aggiornamento , A.I.E.S. ( Associazione Italiana Educatori dei Sordi ) , Orvieto 27 Agosto 1989 , Ed. Scuola Professionale Tipografica Sordomuti Bologna 1990 .

**3.7 Lengua signada flexible o selectiva.**

**1. Desde el punto de vista de la adquisición de la LENGUA ORAL :**

***1.1 A nivel de comprensión :***

**1.1.1 Aportaciones desde el punto de vista de :**

- **La lectura labial** : en el caso de que el niño esté atento a los labios y simultáneamente a los signos , el sentido aportado por este podría tener una influencia indirecta sobre el desciframiento de la lectura labial .
- **La fonología** : aportación mínima por la lectura labial y el resto auditivo .
- **El léxico** : aportación positiva a nivel léxico , particularmente a las palabras abiertas o de contenido ( nombres , verbos , adjetivos y otras categorías que se refieren a un concepto diferente al gramatical o sintáctico ). Esta categoría de lexemas está más acompañada de visualizaciones por el signo .
- **Sintaxis y morfo-sintaxis** : la estrategia permite una visualización del orden de las palabras abiertas de la lengua oral . Sólo los niños que estuviesen particularmente dotados en lectura labial para identificar los elementos no signados , en su mayoría marcas y palabras gramaticales , podrían adquirir la sintaxis y/o la morfo-sintaxis a través de esta estrategia.
- **La pragmática** : esta estrategia puede sensibilizar parcialmente al niño a ciertos usos pragmáticos del discurso , en la medida en que permite coger el sentido global de este .

### Nota :

- La lengua signada flexible o lacunaria visualiza parcialmente el discurso oral completándolo con signos . Estos presentan los conceptos importantes para la comprensión . El niño puede de este modo , comprender el sentido global del mensaje . Permite al niño un desarrollo afectivo y un desarrollo cognitivo equilibrado .
- Los signos utilizados , al venir del léxico de la lengua de signos , el acceso a estos se ve favorecido a condición que el niño esté en contacto con personas que utilicen ese medio de comunicación .

#### **1.1.2. Límites desde el punto de vista de :**

- **La lectura labial** : esta estrategia no conlleva en su concepción ningún medio específico de ayuda a la lectura labial.
- **La fonología** : ningún elemento favorable para la adquisición de una fonología interna pertinente es aportado por esta estrategia . La tendencia de ciertos interlocutores a disminuir la intensidad de la voz restringe la aportación potencial del resto auditivo.
- **El léxico** : ligado al capital y a la calidad del vocabulario de los padres y de los otros adultos que intervienen. El léxico utilizado puede ser extremadamente limitado . Todas las palabras de la lengua oral no tienen necesariamente un signo equivalente .
- **La sintaxis , morfo-sintaxis** : esta estrategia no permite la adquisición de la sintaxis de la lengua , puesto que no presenta una visualización completa de esta . Ocurre lo mismo con los elementos morfo-sintaxis . ( debemos decir sin embargo que los elementos sintácticos indispensables para la buena comprensión serán signados o presentados en dactilología.)

#### **1.2 A nivel de expresión :**

##### **1.2.1 Aportaciones :**

- **En relación a la expresión oral** : el modelo oral + signos puede ser un incitante global al desarrollo de la expresión oral a condición que ésta sea reforzada por el adulto. Si se utilizan medios complementarios a la lectura labial en el momento de la oralización , su adquisición se verá facilitada .
- **En relación a la expresión por signos** : el niño puede ser locutor temprano , incluso cuando la expresión oral todavía no es comprensible . De esta manera refuerza sus adquisiciones léxicas , y puede comunicarse con su entorno . Su desarrollo afectivo y cognitivo está favorablemente influido por la utilización del signo .

##### **1.2.2 Límites :**

Esta estrategia no permite el acceso a la lengua oral en toda su complejidad . Debe ser completada por un trabajo de adquisición de esta lengua.

#### **2. Lengua escrita :**

La estrategia lengua signada flexible o lacunaria favorece la aproximación de la lengua escrita , desde el punto de vista de la comprensión y producción , gracias al desarrollo conceptual y cultural que permite.

Los límites mencionados anteriormente sobre los aspectos fonológicos , sintácticos y morfo-sintácticos están igualmente presentes para la lengua escrita .  
Ciertos lexemas , en la práctica de signos , se presentan en dactilología ( ya que no tienen significante " signado " ) , podemos suponer en ese caso que esta representación favorece la adquisición de representaciones ortográficas.

### **3. Traducción a diferentes idiomas :**

Esta estrategia puede plantearse para todas las lenguas orales , a condición que exista una tradición de signos en la(s) comunidad(es) locales de personas sordas .

### **4. Combinaciones llevadas a cabo de manera efectiva con otros métodos .**

#### **- Utilización en alternancia :**

- para la comprensión de la lengua oral :
- de la lengua signada flexible / lacunaria y de la lengua completada .
- para la producción de ésta :
- de los medios complementarios a la lectura labial y/o la articulación ( salvo P.M.S - OROLESSIA )

### **5. Usuarios :**

- colaboradores de la educación.
- colaboradores del proyecto educativo.
- intérpretes.
- padres y entorno familiar.
- niño.

### **6. Utilización :**

- permanente
- o en alternancia con la lengua oral completada por un medio de ayuda a la lectura labial
- puede ceder progresivamente la plaza a otra estrategia ( ej. de la lengua signada flexible o lacunaria a la lengua completada por medios complementarios a la lectura labial y/o la articulación .

### **7. Referencias :**

#### **Bibliografía :**

Lynas W ( 1988 ) , Signe system in special Education .Experience of their use with deaf children .

### **3.8 Lengua signada completa .**

#### **1. Desde el punto de vista de la adquisición de la LENGUA ORAL .**

##### **1.1 A nivel de comprensión**

##### **1.1.1 Aportaciones y límites desde el punto de vista de la adquisición de :**

- **La lectura labial** : la lengua signada complementada puede tener un efecto beneficioso sobre la lectura labial a condición que :

- el niño esté atento a los labios y simultáneamente al signo , suponiendo que el sentido dado por este pueda tener una influencia indirecta sobre el desciframiento de la lectura labial.

- para las palabras no signadas se utiliza un medio ( type code ) complementario a la lectura labial , que la vuelve efectiva .

- progresivamente , un número cada vez más importante de palabras oralizadas + signos sea reemplazado por las palabras oralizadas + medios complementarios a la lectura labial.

- **la fonología**: en el caso en que se utiliza un medio complementario a la lectura labial y las ambigüedades de esta se han eliminado, puede haber una cierta sensibilización fonológica.

- **del léxico** : aportaciones a nivel de adquisición del léxico tanto para las palabras de clase abierta como las de clase cerrada . El niño puede utilizar el signo precozmente , lo que favorece la construcción de los conceptos . Puede desarrollar sus adquisiciones léxicas en momentos próximos a los observados en niños oyentes .

Los elementos morfo-sintácticos que no pueden ser visualizados por el signo pueden volverse inteligibles gracias a la utilización de un medio pertinente de completar la lectura labial.

Ocurre lo mismo con las palabras de clase abierta que no tienen correspondencia signada o cuyo signo desconoce el interlocutor .

La combinación del signo y del complemento pertinente a la lectura labial permite al niño acceder al la totalidad del mensaje .

### **1.1.2 Límites desde el punto de vista de :**

- **la lectura labial** : habrá límites si el locutor no está atento para reemplazar progresivamente un número cada vez más importante de palabras signadas por las palabras + complemento de la lectura labial.

- **de la fonología** : mismo comentario que para la lectura labial.

- **del léxico** : no hay límites en la adquisición léxica .

- **la sintaxis , morfo-sintaxis y la pragmática** : no hay límites .

- **desde el punto de vista general son posibles ciertos "frenos "** :

- el impacto afectivo del signo que se ve y que identifica al niño con deficiencia auditiva

- miedo a la "pereza " oral del niño

- límites en la competencia del adulto en signos

- posible disminución del nivel sonoro vocal y de expresividad natural

- tendencia a no practicar la lengua de signos en su modalidad completa por falta de fluidez en la combinación

- oralización / signos / medio complementario a la lectura labial

- aprendizaje largo e incluso permanente en una modalidad poco familiar ( el signo )

### **1.2 A nivel de expresión :**

#### **1.2.1 Aportaciones :**

La utilización precoz del signo y eventualmente del medio que completa la lectura labial por el niño le permite ser locutor a partir de edades muy tempranas , y participar de esta forma en la construcción del lenguaje .

La estrategia en conjunto representa un estimulante para el habla ; el medio que completa la lectura labial puede ser un factor importante del desarrollo de esta en la medida en que permite la elaboración de códigos fonológicos internos no ambiguos. Seguirá siendo positiva sin embargo para los niños que tienen poco acceso al habla , puesto que permite la expresión por signos y por lengua escrita.

### **1.2.2 Límites :**

#### **1.1.1 y 1.2.1 Aportaciones más generales ; tanto desde el punto de vista de comprensión como de expresión :**

- **Desarrollo afectivo** : el signo permite al niño ser rápidamente interactivo y poder, de este modo , identificar y comunicar sus sentimientos y emociones y tener acceso a los sentimientos y emociones de los otros .
- **Desarrollo cognitivo** : la lengua de signos completa permite el desarrollo cognitivo del niño según las etapas y los tiempos descritos para los niños oyentes .
- **Desde el punto de vista del adulto** :
  - satisfacción del adulto por poder hacerse comprender . En cuanto el niño produce de manera adecuada sus primeros signos, hay una restauración de la confianza en las posibilidades de este.
  - al tener el niño a su disposición un medio de expresión eficaz, el adulto puede ajustar de manera más espontánea su discurso y reaccionar utilizando estrategias parecidas a las que se utilizan con el niño oyente. Estas condiciones óptimas de comunicación permiten un crecimiento constante del nivel del lenguaje del niño.
  - los signos utilizados al ser del léxico de la Lengua de Signos favorecen el acceso a esta a condición de que el niño esté en contacto con personas que utilicen este medio de comunicación.

### **2. Desde el punto de vista de la adquisición de la lengua escrita:**

La aportación de la lengua signada completa a la lectura labial es importante a nivel del significado, puesto que esta estrategia permite al niño adquirir un conocimiento de la lengua en profundidad.

A nivel de la identificación de la palabra, la utilización de un medio complementario a la lectura labial, favoreciendo la construcción de un código fonológico interno es un factor positivo.

### **3. Traducción a diferentes idiomas:**

Esta estrategia puede proponerse para todas las lenguas orales, a condición de que exista una tradición de signos en la(s) comunidad(es) de personas sordas del país o de la región, y que el medio manual complementario a la lectura labial que se utiliza en combinación con los signos exista para esa lengua.

### **4. Combinaciones llevadas a cabo con otros métodos:**

- Francés Completo Signado y Codificado combinación con L.P.C. ( cued speech francés )
- Español signado completo : combinación con la Palabra Complementada
- Francés signado : combinación con A.K.A.

### **5 Usuarios :**

- Colaboradores en la educación.
- Colaboradores en el proyecto educativo.
- Intérpretes- codificadores.
- Padres un entorno familiar.
- Niño.

### **6 Utilización :**

- Permanente.
- Puede ceder la plaza de manera progresiva a otra estrategia .

### **7 Referencias :**

- Bibliografía .

### **3.9 Lengua de Signos**

#### **1. Desde el punto de vista de la adquisición de la LENGUA ORAL :**

##### **1.1. A nivel de comprensión .**

##### **1.1.1 Aportaciones desde el punto de vista de :**

- **La lectura labial** : ninguna
- **La fonología** : ninguna
- **La semántica**: el signo utilizado precozmente favorece la construcción de los conceptos.
- **El léxico** : aportación positiva a la adquisición del léxico . El signo utilizado precozmente favorece la construcción de los conceptos . Fase oral : ver desarrollos precedentes .
- **La sintaxis** : puede existir una influencia indirecta de la lengua de signos en la medida en que las adquisiciones sintácticas formalizadas en una lengua dada pueden favorecer la adquisición de las estructuras de otra lengua .
- **La morfo-sintaxis** : ninguna .
- **La pragmática** : ciertos elementos de la pragmática de la lengua oral están igualmente presentes en la lengua de signos ( alternancia en el diálogo , preguntas / respuestas ...).

##### **1.2.1 Límites , desde el punto de vista de :**

- **la lectura labial** : la lengua de signos no favorece la adquisición de la lectura labial.
- **la fonología** : la lengua de signos no favorece en ningún modo la construcción de representaciones fonológicas internas .
- **el léxico** : no existen límites teóricos .
- **la sintaxis** : riesgo de contaminación de estructuras de la lengua de signos en las estructuras de la lengua oral .
- **la morfo-sintaxis** : la lengua de signos no participa en la construcción morfosintáctica de la lengua oral .
- **la pragmática** : la lengua de signos no conlleva límites conocidos .

##### **1.2 A nivel de expresión :**

##### **1.2.1 Aportaciones :**

El desarrollo cognitivo y socio-afectivo del niño se ve favorablemente influido por la utilización de la lengua de signos .

Permite al niño ser locutor precozmente , incluso cuando la expresión oral no está presente . Refuerza de este modo las adquisiciones semánticas y léxicas , puede comunicarse con su entorno signado .

### **1.2.2. Límites :**

La utilización de la lengua de signos como modalidad única no permite la transferencia espontánea de las competencias lingüísticas adquiridas hacia la modalidad oral .

#### **2 . Desde el punto de vista de la adquisición de la LENGUA ESCRITA .**

Sola la lengua vernácula del país o de la región presenta una versión escrita , no ocurre lo mismo con la lengua de signos .

La lengua de signos , por sus aportaciones a nivel cognitivo , léxico , pragmático , participa en la construcción del lenguaje y puede así influir indirectamente en la adquisición de la lengua oral , luego también en la versión escrita de esta .

La posesión de representaciones fonológicas internas y el conocimiento de las estructuras sintácticas y morfo-sintácticas de la lengua vernácula son criterios ineludibles para ser un buen lector . La lectura autónoma se adquiere exclusivamente por la práctica de la lengua oral , sea cuál sea el nivel de inteligibilidad .

La utilización de la lengua de signos en el marco de una explicación de texto no puede confundirse con la lectura autónoma .

#### **3. Traducción a diferentes idiomas .**

Esta estrategia puede plantearse para todos los idiomas , a condición que exista una lengua de signos local .

Del mismo modo que se ha señalado la influencia indirecta de la lengua de signos en la adquisición de la lengua oral del país o de la región ( en la medida en que las adquisiciones conceptuales formalizadas en un idioma pueden favorecer su comprensión en las estructuras de otro idioma ) , de igual modo esta influencia puede ocurrir en el estudio de lenguas extranjeras .

#### **4 . Posibilidades de combinaciones con otros medios :**

La lengua de signos puede ser utilizada , en alternancia , con las estrategias descritas anteriormente .

#### **5. Usuarios :**

- colaboradores en la educación
- colaboradores en el proyecto educativo
- intérpretes-codificadores
- padres y entorno familiar
- niño

#### **6. Utilización :**

- permanente
- o en ciertos momentos del desarrollo del niño
- o en ciertos momentos , para actividades determinadas.

## 7. Referencias :

### 4 Fichas técnicas

#### 4.1 Estructura del Cued Speech

Cued Speech : término genérico utilizado en el marco de esta recomendación .  
Lleva nombres diferentes según el idioma . ej. P.C. Palabra Complementada  
en español.

Un número limitado de configuraciones de la mano ( claves ( cues ) ) .

Las configuraciones más simples de realizar están , en la medida de lo posible , asociadas  
a las consonantes más frecuentes .

Los grupos de consonantes asociadas a las claves ( cues ) se constituyen de manera  
arbitraria , sin ninguna relación de naturaleza articulatoria .

Un número limitado de posiciones de la mano alrededor de la cara ( comisuras de los  
labios, barbilla , garganta ,.... )

Corresponde a una elección de vocales .

Del mismo modo ocurre con las vocales , el grupo de vocales asociadas a las posiciones  
de la mano se constituyen de manera arbitraria , sin ninguna relación de naturaleza  
arbitraria.

Las agrupaciones de consonantes y de vocales , fuera del modo articulatorio ,  
constituyen uno de los puntos claves del C.S.

El desplazamiento de la mano en el plano frontal permite el fácil acompañamiento del  
habla en el ritmo normal de ésta .

El A.K.A. se practica en unidades temporales silábicas : consonante ( movimiento y  
configuración de la mano ) y vocal ( posición del pulgar ) .

#### LAS CONSONANTES

Los índices proporcionados por el A.K.A. son de la misma naturaleza que las  
oposiciones articulatorias . Observar la tabla .

En vertical , están agrupados los fonemas que , después de entrenamiento , pueden ser  
distinguidos en los labios ; a partir del punto de articulación que se desplaza de delante a  
atrás .

Las ambigüedades labiales , dispuestas horizontalmente , se eliminan gracias al  
movimiento y la configuración de la mano .

#### LAS VOCALES

- Se han efectuado agrupaciones de vocales correspondientes a las neutralizaciones : é =  
è

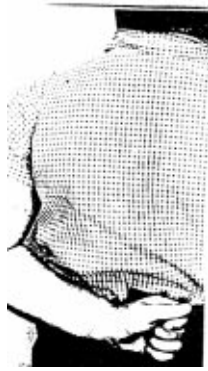
eu ( beurre = feu )  
in = un  
o ( faux = ocre )  
a ( patte = pâte )

La tabla que sigue representa el sistema vocálico necesario y suficiente para la comprensión del francés contemporáneo.

#### 4.3 Estructura del SBM :

Los gestos del SBM son de tres tipos:

1. gestos que evocan el aspecto gráfico:  
ej. d,b,...
2. gestos que evocan las características articulatorias del fonema:  
ej. / a / , / l / ...
3. gestos que evocan a la vez las características articulatorias y el aspecto gráfico:  
ej. o - m - n - v - nasalización ...  
( fotocopia del resto de la pag.57)



#### 4.4 Representación del P.M.S.

##### a) Generalidades.

Se han elegido:

29 signos manuales viso-motores, entre ellos:

- \* 18 signos manuales para consonantes
- \* 1 para la entrada en acción de la voz en inspiración
- \* 1 para la entrada en acción de la voz en el modo cerrado
- \* 9 para las vocales .

La diferencia entre vocales largas y cortas se marca con un mismo movimiento de base, pero con una variación de la duración del movimiento.

Los signos manuales ofrecen una información primaria y una secundaria.

- *Informaciones primarias:*

relación inmediata con la articulación por una ilustración directamente visible : p.ej. : " f " / información sobre la duración , el sople , la tensión .

- *informaciones secundarias :*

información que señala la fonética que se desarrolla durante el proceso de aprendizaje del habla :

p.ej. : meñique = sonoridad

##### b) Problemas de acumulación de consonantes .

Hay un 58 % de acumulación de consonantes en los textos Alemanes ( ts ) ( nt ) ( st ) . La dificultad para el deficiente auditivo reside en la asimilación del movimiento del habla , es decir , la consonante inicial no será articulada , la consonante siguiente será articulada asimilando al movimiento del habla la consonante precedente , por ej. Blatt , Apfel ,...

El P.M.S. da una información clara sobre la asimilación del movimiento en la acumulación de consonantes y puede de este modo mejorar el habla.

Asimilaciones p.ej. para " zu " ( tsu ) : en este caso los criterios de la asimilación se dejan desarrollar por las figuras particulares , sin que pierdan sus características .

#### 4.5 OROLESSIA ( "lectura labial integrada" )

Podemos considerar como indispensable hoy en día que las personas con una deficiencia auditiva y todos los colaboradores ( padres - educadores ...) conozcan la dactilología . Es recurriendo a la dactilología como fue concebida OROLESSIA para facilitar la pronunciación . Representa igualmente una ayuda a la lectura labial . .

Tres principios han presidido la construcción de la OROLESSIA :

1. La simplicidad :

en italiano , de un 60 a un 70 % de los fonemas pronunciados son visibles , y entre estos encontramos los más frecuentes , es decir las vocales , y pocos fonemas cuya pronunciación sea invisible en los labios o puedan prestarse a confusiones ( ambigüedades labiales ) .

De los 30 fonemas de la lengua italiana , 17 solamente parecen necesitar un complemento manual , y no representan los más frecuentes .

2. La facilidad :

en vez de inventar nuevas configuraciones de la mano , OROLESSIA propone utilizar la dactilología internacional . De este modo , un sistema facilita el otro , y los niños son llevados a desarrollar la lectura labial , pero también la dactilología .







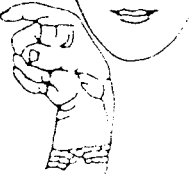
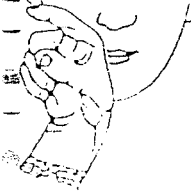
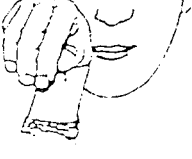
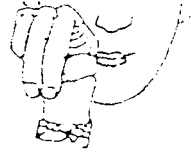

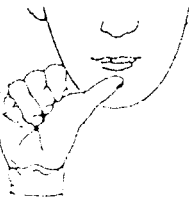

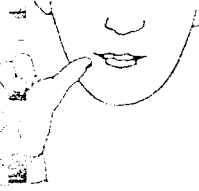
3. el aspecto logopédico :

con el objetivo de favorecer la globalidad articulación / labiolectura , se propone que se ejecute las configuraciones de la mano en los alrededores inmediatos o en contacto con los puntos de articulación o con el lugar de resonancia de los fonemas pronunciados y que son completados . De este modo , el niño está sensibilizado a la precisión fonarticulatoria .

Además , y siempre en el sentido de la simplicidad : en los casos de los fonemas que pueden confundirse ( ej. / f / y / v / , se completa sólo el fonema sonoro ; por exclusión , se sabrá que las consonantes visibles no completadas son consonantes sordas ( sólo / v / será completada )

Descripción de las configuraciones de la mano :

# COLLEGA

A				
E	F			
	I	L		
O	P			
	T	U	